

Handy Hints

The list is alphabetical by title.

Under each title in the contents page is the first line of the piece. This means you can search for the title or the first line by clicking Ctrl-F on a Windows computer or Cmd-F on a Mac and typing in the kupu you are looking for.

Current bracket

[Aua atu rā](#)

[Kōtiro Māori e](#)

[Manu tiria](#)

[Pokarekare ana](#)

[Te hokinga mai](#)

For Westreap conference

[Ka haea te ata](#)

[Ka piata te wairua](#)

[Ko te whirika](#)

[Te manu tītī](#)

[Utaina](#)

[Pokarekare ana](#)

[Back to Contents page](#)

CONTENTS

Handy Hints	1
A HA KA MA	7
AMINE	8
ĀNEI RĀ TE WHĀNAU	9
AOTEAROA - NATIONAL ANTHEM	10
AUA ATA RĀ	12
EHARA I TE MEA	14
E IO MATUA KORE	15
E KIWI E	16
E MINAKA ANA	17
E RERE RA	18
E RERE TAKU POI - poi	19
E TE ARIKI	20
E TORU NGĀ MEA	21
HARERUIA	22
HE HONORE	23
HE PŪRU TAITAMA	24
HOKI HOKI	25
HOKI MAI	26
HUTIA TE RITO	27

[Back to Contents page](#)

KA HAEA TE ATA	28
KA PIATA TE WAIRUA	29
KA PIOIOI E	30
KA POIPOIA	31
KA WAIATA KI A MARIA	32
KIA HORA TE MARINO - karakia	33
KOTAHI KAPUA	34
KO TE WAIPOUNAMU	35
KO TE WHIRIKA	36
KŌTIRO MĀORI E	37
MANU TIRIA	38
MATARIKI	39
MATARIKI - karakia	40
MĀ TE KAHUKURA KA RERE TE MANU	41
ME HE MANU RERE	42
NGA IWI E	43
NUKU TE AIO	44
PA MAI	45
PIRI PONO TIA	46
PŌKAREKARE ANA	47
PUREA NEI	48

TAHU POTIKI - haka	49
TAI AROHA	50
TAKU PIKI KOTUKU E	51
TE HOKINGA MAI	52
TE AROHA	53
TE MANU Tītī	55
TE PIKI KOTUKU	56
TE REO TE REO	57
TE IWI E	58
TIAHO MAI RĀ	59
TIAKINA TIAKINA O TAMARIKI	60
TŌIA MAI TE WAKA NEI	61
TOKU REO TOKU OHŌHO	62
TŪTIRA MAI	63
UTAINA	64
WAIKUA TAPU	65
WHAKAPIRIPIRI MAI	66
WHAKAPIRIPIRI MAI	67
WHAKARIA MAI	69
WHAKARONGO	70
WHAKARONGO AKE AU	71

WHAKATAKA TE HAU	72
WHAKATIKA	73

A HA KA MA

A ha ka ma na

A ha ka ma na pa ra ta wa nga wha

E he ke me ne

E he ke me ne pe re te we nge whe

I hi ki mi ni

I hi ki mi ni pi ri ti wi ngi whi

O ho ko mo

O ho ko mo no po ro to wo ngo who

AE AEIOU

U hu ku mu

U hu ku mu nu pu ru tu wu ngu whu.

AMINE

Amine

Amine

Ake ake amine

Amine

Amine

Amine

X2

Ka tirohia te ripeka

I mate ai te Ariki nui

Ka iti haere taku pai

Ki enei taonga hemo noa

ĀNEI RĀ TE WHĀNAU

Ānei rā te whānau
O te whare oranga
E tu tahi tātou
Kia kaha rā

Ka nui te aroha
Mō nga mamae nui e, aue
Ma te whakapono tatou
E whiwhi oranga
Kaua e matakū
He rangatira koe
Hapaitia te mauri
Me te wairua

AOTEAROA - NATIONAL ANTHEM

E Ihowā Atua,
O ngā iwi mātou rā,
Āta whakarangona;
Me aroha noa.

Kia hua ko te pai;
Kia tau tō atawhai;
Manaakitia mai
Aotearoa.

Ōna mano tāngata
Kiri whereo, kiri mā,
Iwi Māori, Pākehā,
Rūpeke katoa,
Nei ka tono ko ngā hē

Māu e whakaahu kē,
Kia ora mārire
Aotearoa.

Tōna mana kia tū!
Tōna kaha kia ū;
Tōna rongo hei pakū
Ki te ao katoa
Aua rawa ngā whawhai,
Ngā tutū e tata mai;
Kia tupu nui ai
Aotearoa.

Waiho tona takiwā
Ko te ao mārama;

Kia whiti tōna rā
Taiāwhio noa.
Ko te hae me te ngangau
Meinga kia kore kau;
Waiho i te rongō mau
Aotearoa.
Tōna pai me toitū;
Tika rawa, pono pū;
Tōna noho, tāna tū;
Iwi nō Ihowā.
Kaua mōna whakamā;
Kia hau te ingoa;
Kia tū hei tauira;
Aotearoa.

AUA ATA RĀ

ko au anake
ki te waka
ki te moana
kāore kau he matangi
kāore he aha nei
titiro mai
titiro mai!
te ama!
ka tāuke atu nei
aua atu rā

ka mate au ki te moana mārie
kāore ōku tūmanako
kāore he aha nei
anana e
anana e!
te ama!
ka tāuke atu nei
aua atu rā
e kore au e hoki anō ki a koe
kāore e hoki anō ki tō kainga ē
e kore au e hoki anō ki a koe
kāore e hoki anō ki tō kainga ē

ko au anake
ki te waka
ki te moana
kāore kau he matangi
kāore he aha nei
aroha mai
aroha mai!
te ama!
ka tāuke atu nei
aua atu rā

EHARA I TE MEA

Ehara i te mea
Nō nāianeī te aroha
Nō nga tūpuna
Tuku iho, tuku iho

Whakapono, tumanako
Te aroha te aroha;
Nō nga tūpuna
Tuku iho, tuku iho.

Te whenua, te whenua
Te oranga o te iwi
Nō nga tūpuna
Tuku iho, tuku iho

E IO MATUA KORE

Chorus

E Io Matua kore

E Io Matua kore

Ka hura mai te rā ka kahi au nei
mahara

Tangiana rā te tirairaka mai tāwhiti

Kaikimikimi te kai o tōku manawa

Taupōkina mai te korowai o te aroha.

Chorus

Nau rā te kororia wairua

Ka toro āku ringaringa ki te rangi

Hei whakamaru mō ngāi tātou te
kororia

Chorus

E KIWI E

E kiwi e, roha ra
O parirau hei awhi mai
Te Hokowhitu-A-Tu toa
A Tumatauenga e, aue!
Taukuri ra, te aroha e.

Maringi noa nga roimata
E taea te pupuri ra
Te hokowhitu a tu toa
A Tumatauenga e, aue!
Taukuri ra, te aroha e.

E MINAKA ANA

Kia kaha tātou
ki te (HI!) kōrero Māori!

E minaka ana taku waha
ki te kai a te rangatira,
Taku reo rangatira,
taku kuru pounamu tuku iho.

Mīharo kē ana
ki tōna pakari kia ora
Tē memeha, te wairua
ki te kōrero Māori

Kia kaha tātou
ki te (HI!) kōrero Māori!
Hi aue Hi!!

E RERE RA

E rere ra

Te Aroha o Māwhera

Kia koutou, nga matāwaka e

Te iwi e tu pakari nei

Ki runga i te mana o nga atua e

Haere mai

E nga whanau, e nga hoa

Kia whangaia ki nga kai rangatira e

E rere ra te aroha o Māwhera

Kia koutou e nga iwi e tu hono mai nei e

E RERE TAKU POI - poi

Rere atu taku poi
Rere mai taku poi
Aue aue rere atu e
E rere taku poi mauri atu ra
Nga riri o te moana
E papaki mai ra
Ko taku aroha me kawe ki te tau
Ki atu kia hoki mai *hi aue*
Ki atu kia hoki mai
Rere atu rere mai taku poi rere ra
Rere runga rere raro
Rere poi poi e *hi aue*

Rere poi poi e
Tamariki maori hei ha hei
E poi atu nei hei ha hei
Hei matakitaki mo te iwi maori
Whatiwhati to hope hei ha hei
Mehe manu rere aue *aue aue*
Kua rere ki to moenga
Ki te awhi to tinana
Aue aue e te tau tahuri mai
Aue aue e te tau tahuri mai

E TE ARIKI

E te Ariki

Whakarongo mai ra

Whakarongo mai ra ki a matou

E te Ariki

Titiro mai ra

Titiro mai ra ki a matou

Tenei matou

O tamariki

E whakapono

Ana matou

Ki a koe

Aue!

Aue!

HIGH VOICES /LOWER VOICES /EVERYONE

Aue!

Aue!

Te matua te tamaiti

Wairua tapu e

(Repeat)

E TORU NGĀ MEA

E toru ngā mea

E toru ngā mea

Ngā mea nunui

Ngā mea nunui

E ki ana

E ki ana

Te Paipera

Te Paipera

Whakapono

Whakapono

Tumanako

Tumanako

Ko tea mea nui

Ko tea mea nui

Ko to aroha

Ko to aroha

HARERUIA

Ka Kōingo, ka mahara
Ki te mauri o Te Atua
E te kamaka e te kaiwhakaora
Ka hahana te Manawa
Ki te ihi karangaranga
Kei toku Atua e hareruia
Hareruia, hareruia, hareruia, hareruia.

HE HONORE

He Honore

He kororia

Maungarongo ki te whenua

Whakaaro pai e

Ki nga tangata katoa

Ake Ake

Ake Ake

Amine

Te Atua

Te piringa

Toku oranga

HE PŪRU TAITAMA

He puri taitama e
He puru taitama hoki!
He puru tai tama
He puru tukituki
He puru taitama e

Ka haere taua e
Ki runga Ōtaki hoki
Kei reira taua
Whaka-rite-rite ai
Whaka-oti-oti ai e.

HOKI HOKI

Hoki hoki tonu mai
Te wairua o te tau
Ki te awhi reingā
Ki tēnei kiri e

Ka pinea koe e au
Ki to pine o te aroha
Ko te pine e kore nei
E waikura e

HOKI MAI

Hoki mai e tama mā
Ki roto, ki roto
I ngā ringa e tuwhera atu nei
(A hi au i au e!)
Kei te kapakapa mai
Te Haki, te Haki
Ingarangi runga Tiamana e

Hoki mai, hoki mai
Ki te wā kāinga
Kia tutuki te tūmanako
Kei te kapakapa mai
Te Haki, te Haki
Ingarangi runga Tiamana e

HUTIA TE RITO

Hutia te rito mō te harakeke
Kei whea te komako e kō
Kī mai kī ahau

He aha te mea nui
Te mea nui o tēnai Ao
Māku e kī atu kia koe
He tangata, he tangata.

KA HAEA TE ATA

Ka haea te ata

Hāro ana te Kāhu
i te Parinui o Whiti
Rere tou rā
ki kā Pakihi Whakatekateka o
Waitaha
Ka poupou te rā ki ruka Aoraki
Topa tou atu taku manu ki,
Te Ara Whenewhene a Kiwa

Ka ura te raki

Tau atu au ki Te Tai o Poutini
Ka taepaepa kā waewae o te rā
Te whenua tapatapahia
e taku tipuna Tahu Pōtiki
Ka tau, ka tau au ki konei e
Ka tau, ka tau au ki konei e
Taku manu ka tau, tau ha e...i

KA PIATA TE WAIRUA

Tiaho mai to aroha
Ka piata te wairua
Ka hikitia ka hapainga,
Ka piata te wairua.

Chorus

*Ka hinga ana nga maunga
Toitu ra te wairua
Ka arahina e to ringa,
Ka piata te wairua.*

Ahakoā nga taumaha
Ka piata te wairua
Horohia to marama
Ka piata te wairua

Chorus

I te po tiwaha, I te awatea
Ka piata te wairua
He wai karekare. He wai aio
Ka piata te wairua

KA PIOIOI E

Ka pioioi e tohu aroha haukāinga

E hoki mai rā

E hoki mai rā

Kia kite atu i tō iwi e.

Kia kite atu ano

Kia kite atu ano

I tō atāhua ai kanapana

E rotarota ana

E rotarota ana

E katakata ana mai rā.

Pupuhia ai e

Pupuhia ai e te hau

Kapohia āku roimata.

Pūkana whetero

Pūkana whetero mai

I te ihi ā ō mātua.

Ka pioioi e

Ka pioioi e tohu aroha haukāinga.

KA POIPOIA

Ka poipoia ahau
I te pō marino e
Te korowai o te Atua
O taku whare okioki
Tērā ngā whetū kōrikoriko
Te marama tai ahoaho
Hei hoa mōku i te poho
O taku whare okioki
Te kapua i te ikaroa
Mōku, mō āku takahanga
Hei hoa mōku i te poho
O taku whare okioki

KA WAIATA KI A MARIA

Ko te whaea

Ko te whaea

O te ao

O te ao

Ka waiata ki a maria

Hine i whakai

Whakameatea mai

te whare tangata

Hine puroutu

Hine ngakau

Hine rangimarie

Ko te whaea

Ko te whaea

O te ao

O te ao

KIA HORA TE MARINO - karakia

Kia hora te marino

Kia whakapapa pounamu te moana

Hei huarahi mā tātou i te rangi nei

Aroha atu

Aroha mai

Tātou i ā tātou katoa

Hui ē!

Tāiki ē!

KOTAHI KAPUA

Kotahi kapua ki te rangi
He marangai ki te whenua (whenua)
Kotahi kapua ki te rangi
He marangai ki te whenua (whenua)
Kua whiti te rā
Ki tua o Kahurangi
Kia kore koe e ngaro
Taku reo rangatira.

KO TE WAIPOUNAMU

Ko te Waipounamu
Maranga mai ki runga
I nga iwi o te motu
E tau nei **A hi aue aue**

Kaua e tukua
Kei ngaro te whenua
I nga iwi o te motu
Haere mai

Maranga
Maranga Te Waipounamu
A... hi aue aue
Powhiritia nga iwi **A kume kumea**
Te reo karanga **Hi aue**
Te reo powhiri
I nga iwi o te motu haere mai
(Ano)
Haere haere mai
A kume kumea totohia hi!

KO TE WHIRIKA

Ka mau ake tonu e
Ko te whirika!

Ko te whirika
o te taura takata
Ahakoa uaina e te ua
Whitikina e te rā
Te taukaea o te aroha
Ka mau ake tonu e

Ka eke mai
Ka eke mai
He manene

He manene
I te reo rāhiri
I te reo rāhiri
O te hui e
O te hui e

Ka tata mai
Ka tata mai
Ka piri e
Ka piri e
Ka tino te here
o te whānau e

KŌTIRO MĀORI E

Kōtiro Māori e, taku ripene pai
O makawe hoki nga ngaru ate tai
Ko te pare huia, He tohu rangatira e
Ko Rongomaiwahine, O Nukutaurua e.

Rongongia tō ataahua
E te whenua katoa
Tae atu te kohimuhimu
Ki a Kahungunu e
Ko wai te wahine e
Whakakapakapa te manawanui?
Ko Rongomaiwahine, O Nukutaurua e.

Piki ake, kake ake
Ki Te Mahia e ka kite tana hiahia
Aue Ko Rongomai e.
Haere mai e tama rukuhia
Nga pāua a Tangaroa nei
Ma Rongomaiwahine, O Nukutaurua e.

Nāhau rā Kahungunu
Tangata whakanene
Na te pāua
I raru ana koe Rongomai e
Maranga mai e hine ka haere tāua e
Ki Maramatea, O Nukutaurua e.

MANU TIRIA

Manu tiria, manu tiria
Manu werohia ki te poho o
Te Raka
Ka tau rērere
Ka tau mai I te Ruhi
E tau e koia a

Koia, koia ko Tarauriki
Ki mai i Maui
Ehara i te whitu me te waru e
E tau e koia, koia.

MATARIKI

Te Matahi o te tau

Te hokinga whetu i te uma o, Ranginui

E piatāta mai ana

Whakātāta i te rangi

E tohu ana i te tau hau māori e

Te Matahi o te tau

Te hokinga whetu i te uma o, Ranginui

E piatāta mai ana

Whakātāta i te rangi

E tohu ana i te tau hau māori e

Ko Tupu-a-Nuku, Ko Tupu-a-Rangi

Ko Waitu, Waita,

Waipunarangi, Ururangi e (x2)

Matariki, Matariki e ara e

Ko Pōhutakawa e, Ko Hiwaitearangi e

Matariki e ara e

MATARIKI - karakia

Waerea te rangi e tū iho nei	E tū Waipunarangi
Waerea te papa e takoto nei	E tū Ururangi
Whakapūmautia tēnei kawa uruora,	E tū Hiwaiterangi
te kawa ki a Matariki	Matariki e tū, eke ki runga
Manawa maiea te pūtanga o Matariki	Nau mai i ngā hua
Manawa maiea te āriki o te rangi	Nau mai i nga tāonga
Manawa maiea te mātahi o te tau	Nau mai i te matahi o te tau
Tukua ngā mate o te tau ki a	Haumi e, hui e, tāeki e.
Pōhutukawa, māna e whetūrangitia	
E tū Tupuanuku	
E tū Tupuarangi	
E tū Waitī	
E tū Waitā	

MĀ TE KAHUKURA KA RERE TE MANU

Mā te kahukura ka rere te manu
Mā ngā huruhuru nei
Ka rere koe
Rere runga rawa rā e
Kia tae atu koe ki te taumata
Whakatau mai rā e

Mau ana taku aroha
Whai ake i ngā whetu
Rere tōtika rere pai
Rere runga rawa rā e

Mā te kahukura ka rere te manu
Mā ngā huruhuru nei
Ka rere koe
Rere runga rawa rā e
Kia tae atu koe ki te taumata
Whakatau mai rā e

ME HE MANU RERE

Me he manu rere ahau e
Kua rere ki tō moenga,
Ki te awhi tō tinana,
Aue, aue!
E te tau, tahuri mai.

Kei te moe te tinana,
Kei te oho te wairua,
Kei te hotu te manawa,
Aue, aue!
E te tau, tahuri mai.

NGA IWI E

Chorus

E-i-a-i-e! Whakarongo Tautoko (x2)

Nga iwi e, nga iwi e

Kia kotahi ra te Moana-Nui-a-Kiwa (x2)

Chorus

Kia mau ra, kia mau ra

Ki te mana motuhake me te aroha (x2)

Chorus

Wahine ma, wahine ma

Maranga mai, maranga mai kia kaha
(x2)

Chorus

E tane ma, e tane ma

Tama tu, tama tu tama ora! (x2)

E-i-a-i-e! Whakarongo Tautoko

E-i-a-i-e!

NUKU TE AIO

Nuku te Aio (x 4)

Nei te iti o Ngāti Raukawa
Te Ati Awa, Toa Rangatira
E whakamanawa atu nei
Ki aku rau rangatira

Nuku te Aio (x 4)

Ka mihi ki ngā manaakitanga
I uwhia mai ai e koutou
Te wai manawhenua te hōhonu
Nei te whakahoki atu nei i te hau
Ko te whakaaro

Nuku te Aio (x 4)

PA MAI

Pa mai toru wha

Pā mai tō reo aroha
Ki te pa o Māwhera
E nga iwi o Aotearoa
Haere mai haere mai

Titiro ki nga hoia kua wehe nei
Aue te aroha me te mamai
E nga iwi o Aotearoa
Haere mai haere mai

Tahi miti toru e
Tae te marumaru
Whare tapu teitei
Te ao korowhiti

PIRI PONO TIA

Piripono tia
ki roto i nga mahi
Mahi tupuna
mahi wairua hoki
Kia marama ai
te hinengaro o te iwi Māori

Aue

A.. u.. ee (x2)

Aue me honoa
Nga hau e wha
o te motu
Ki te ara
whakaaro nui.
Mo tatou

PŌKAREKARE ANA

Pōkarekare ana ngā wai o Waiapu,
Whiti atu koe hine marino ana e.

E hine e hoki mai ra.

Ka mate ahau i te aroha e.

Tuhituhi taku reta tuku atu taku rīngi,
Kia kite tō iwi raru raru ana e.

Chorus

Whatiwhati taku pene ka pau aku
pepa,
Ko taku aroha mau tonu ana e.

Chorus

E kore te aroha e maroke i te rā,
Mākūkū tonu i aku roimata e.

Chorus

PUREA NEI

Makere ana ngahere

Purea nei

Purea nei e te hau

Horoia e te ua

Whitiwhitia e te ra

Mahea ake nga pōraruraru

Makere ana ngahere

E rere wairua e rere

ki nga ao o te rangi

Whitiwhitia e te ra

Mahea ake nga poraruraru

Makere ana ngahere

Makere ana ngahere

Purea nei

TAHU POTIKI - haka

Tahu potiki maraka maraka

Tahu potiki maraka maraka

Tenei te ruru te kaukau nei

Ki hai mawhitiwhiti

Ki hai marakaraka

Te upoko nui o te ruru tere po

He po he po he ao

Ka awake

Hi!

TAI AROHA

Ko te aroha ano he wai

E pūpū ake ana

He awa e māpuna mai ana

I roto i te whatumanawa

(Ano)

Ko tōna matapuna he hōhonu

A ina ia ka rere ano

(Ano)

He tai timu

He tai pari

He tai ope

He tai roa

He tai nui

He tai nui

He tai nui

TAKU PIKI KOTUKU E

Taku piki Kotuku e
Rerenga tahi ana e
Hoki mai ano
ki te awhi i ahau
Taku tau piki Kotuku e

Nana te wehi
Ka awhitia e koe
Nana te ao
Ko te ao wairua

Whakaruruhou mo te iwi

E pokaikaha nei i te ao turoa
Hoki mai ano
ki te awhi i ahau
Taku tau piki Kotuku e

Arahina nga iwi e
Ki te ahurewa tapu
o te runga rawa
Arahina nga iwi e
Ki te ahurewa tapu
o te runga rawa
Taku piki Kotuku e

TE HOKINGA MAI

Tangi a te ruru
Kei te hokihoki mai e
E whakawherowhero i te pūtahitanga
Nāku nei rā koe
I tuku kia haere
Tēra puritia iho
Nui rawa te aroha e
Te hokinga mai tēna koutou
Tangi ana te ngākau i te aroha
Tu tonu rā te mana te ihi
O ngā tupuna kua wehe atu rā
Mauria mai (hi ha)
Te Mauri (hi ha)

Tangata
Hei oranga mo te mōrehu
Tangi mōkai nei
E rapu ana i te ara tika
Mō tātou kātoa

TE AROHA

Te aroha

Te whakapono

Me te rangimarie

Tātou, tātou e

Te honora

Ki te Atua

Ka puta ka ora e

Tātou, tātou e

Me te rangimarie tatou tatou e

[Back to Contents page](#)

Murihiku kai. Murihiku taoka.

Rakiura kai. Rakiura takata!

Te manu tītī te take manu kai e
Moutere tītī whitia Te Ara a Kewa e
Te Poho o waitai
Poutama taukihepa
Rere whakaupoko e
Horomamae kaihuka
Tamaitemioka
Te whare puaitaha e
Whakatau wakawaka e

TE MANU Tītī

Te manu tītī te take manu kai e
Kā mahi tītī takata rakiura e
Te nanao me te rama
Herea kā hui manu
Hutihuti huruhuru e
Tutua i ōna hinu
Ko te huahua manu
Purua te pōhā e
Hei te tohu raumati e
Te manu tītī Kai Tahu rakatira e
Te manu tītī mamoe kahuraki e
Tītīa e kokoia e ara e
Te manu titi

TE PIKI KOTUKU

Te piki kōtuku
kua riro atu rā
Kua rere atu rā koe ki ngā rangi i
runga
Ki o rahi, ki o nui i te pō
Waiho mai au, mokemoke ai
- i te pō, i te pō

Ki o rahi, ki o nui i te pō
Waiho mai au, mokemoke ai
- i te pō, i te pō, i te pō...

E te rau aroha kua taka iho rā
Kua rere atu rā koe ki ngā rangi i
runga

TE REO TE REO

Te reo, te reo

Te reo, te reo Hi aue

Ka mana ra Hi aue hi ha

Ka mana ra Kei he te pukana

Tatou e awhiawhi

(Ano)

Aha! tenai au

Tenei au te tangi

Nau mai ra nau mai ra

e te iwi e E te iwi

te iwi e!

Ara! Anei ra ngā

Anei ra ngā mahi

Powhiri te waka tupuna.

Aha! hei waka tangata

Hei waka tangata whakaturia nga
hoe

Aha! purutanga

Purutanga ringaringa e

Aha! purutanga

Purutanga ringaringa e

TE IWI E

Te Iwi E!!

Te iwi e, e karanga e te iwi e

Kua eke mai nei

Kua eke mai nei ki runga te marae e

Mauria mai ra

Mauria mai ra e nga mate o te motu e

Me nga tini roimata

Me nga tini roimata e maringi whanui e

Titiro e nga iwi

Titiro e nga iwi e nga mahi o te motu

E hora atu nei e

Rū ana te whenua

Rū ana te whenua, whatiwhati te
moana

Aue te aroha

Aue te aroha te mamae i a au e

TIAHO MAI RĀ

Tiaho mai rā
Te whetu o te ata
Kopu i te ao,
Pareārau i te pō.
Ka tū te ao mārama¹
He ao hara.²
Tū mai rā koe hei tohu i ahau,
Tū mai rā koe hei tohu i ahau,
E kore te aroha,
E kaupare noa
Hoki mai rā ki ahau, e te tau.
Hoki mai rā ki ahau, e te tau.

Tiaho mai rā
Te whetu o te ata
Kopu i te ao,
Pareārau i te pō.
Ka tū te ao mārama
he ao hara
Tu mai rā koe hei tohu i ahau,
Tu mai rā koe hei tohu i ahau.

TIAKINA TIAKINA O TAMARIKI

Tiakina tiakina o tamariki

Rauhitia koutou o koutou uri

Taurimatia whangaia

Tauawhitia poipoia

Ki nga purapura pai o nga tupuna

Kia puwai kia tu ki te ao

HI tauana

Taurima poipoia

O koutou tamariki

Ki te aroha e

Heiha

He kina haumaru

Azure mo wai moku

Mo matou katoa

E nga matua

Tiakina tiakina

TŌIA MAI TE WAKA NEI

Tōia mai te waka nei
Kūmea mai te waka nei
Ki te takotoro Ngā I takoto ai
Tiriti te mana motuhake

Te Tangi a te manu e
Pipi-wha-rau-ro a
Kūi! Kūi! Kūi!
Whitiwhiti ora
Hui e
Tāiki e

TOKU REO TOKU OHŌHO

Korerotia

Toku reo, toku ohōho

mapihi maurea whakakaimarihi

Korerotia te reo i nga wa katoa

Kia kore e rite ki te Moa

Mana tangata

Nei rā te kaupapa

Nei rā te kaupapa ko te reo māori e

He taonga tuku iho nō nga tipuna

He parekawakawa

He parekawakawa, he mea hirahira e

Toku reo, toku ohōho

mapihi maurea whakakaimarihi

Mana tangata, mana mōtuhake

Tōku reo, tōku ohōho

māpihi maurea whakakaimarihi

Toku reo, toku ohōho

mapihi maurea whakakaimarihi

TŪTIRA MAI

Tutira mai nga iwi, tatou tatou e
Tutira mai ngā iwi, tātou tātou e
Whaia te maramatanga,
Me te aroha - e ngā iwi!
Kia ko tapa tahi
Kia kotahi rā
Tātou tātou e
(Ano)
Tātou tātou e E!!
Hi aue hei !!!

UTAINA

Utaina mai ngā waka
Ngā waka o te motu
Tōia mai rā ki uta
ki te takotoranga.
Hiki 'nuku,
hiki e
Hiki rangi,
rangi e
Tēnā,
tēnā rā
koutou katoa
koutou katoa.

Utaina a-hi! Utaina a-hi!
Utaina mai ngā iwi o te
motu
Ki runga Mawhera e tau
nei.
A hiki 'nuku e! A hiki rangi e!
A hiki rangi e A hiki 'nuku e!
Ka hikitia i ta nga iwi
Ka hapainga ta nga waka
Aue, aue, aue ha!
Aue, aue, aue ha! Hi

WAIRUA TAPU

Wairua tapu tau mai rā
Wairua tapu mai runga
Uhia mai, ngā taonga pai
Homai tō aroha
Wāhia kia tika
Awhina mai kia ū ki te pai
Horoia kia mā ake rā
Mōhou tō tino kororia

WHAKAPIRIPIRI MAI

Whakapiripiri mai

Whakatatata mai ra... e

Nga pipi ai te manu nei a mattata whare e

Kia romiromi mirimirihia I nga tipuna e

Kia kore ai tatou katou aur mokemoke e

E moke moke e

E moke moke e

Kia kore ai tatou katoa

Aue moke moke e

WHAKAPIRIPIRI MAI

Ka hono tahi mātou
Kia kotahi ae
He wawata te huarahi
Ma mātou te tikanga
E hara i te whai moni
E hara i te whai mana
E hara i te whai whakahihi
No mātou ke nga waiata
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai

Ka hono tahi mātou
Ma mātou e whiriwhiri
I te huarahi ki mua
Ma te wawata
Ka kokiri whakamua
E hara i te whai moni (hi)
E hara i te whai mana (ha)
E hara i te whai whakahihi
No mātou ke nga waiata
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai

Whakapiripiri mai
Ka hono tahi mātou
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai
Ka hono tahi mātou
(Hi)
(Ha)

WHAKARIA MAI

Whakāria mai
Tou Ripeka ki au
Tiaho mai
Ka roto i te po
Hei kona au
Titiro atu ai.
Ora, mate,
Hei au koe noho ai

WHAKARONGO

Ki te reo Māori e karanga nei
Whakarongo!

Ki ngā akoranga rangatira

Nā te Atua i tuku iho ki a tātou e
Pupuritia, kōrerotia mō ake tonu
Tirohia!

Ngā tikanga tapu a ngā tīpuna
Kapohia

Hei oranga ngākau – auē

Whiua ki te ao

Whiua ki te rangi

Whiua ki ngā iwi katoa

Kaua rawatia e tukua e

Kia memeha e

Whakarongo!

Ki te reo Māori e karanga nei
Whakarongo!

Ki ngā akoranga rangatira

Tēnā kia purea te hau ora e

He kupu tuku iho mō tēnei reanga

He kupu tuku iho mō tēnei reanga

Whakarongo!

Tō reo whakarongo!

WHAKARONGO AKE AU

Whakarongo rā
Whakarongo ake au
Ki te tangi a te manu
E rere runga rawa e.

"Tui, tui, tui, tuia
Tuia i runga

Tuia i raro
Tuia i roto
Tuia i waho
Tui, tui, tuia
Kia rongo te ao
Kia rongo te pō
Tui, tui, tuia."

WHAKATAKA TE HAU

Whakataka te hau ki te uru

Whakataka te hau ki te tonga

Kia mākinakina ki uta

Kia mātaratara ki tai

E hī ake ana te atakura

He tio, he huka, he hau hū

Tīhei mauri ora!

WHAKATIKA

Hupane kaupane, whiti te rā

Whakatika e te iwi

Powhiritia rā

Tenei te tangata, e haruru nei

Nānā i tiki mai, whakawhiti te rā

Piki mai, kake mai Haere mai

Ka mate, ka mate

Ka ora, ka ora

Tēnei te tangata e haruru nei

Nānā i tiki mai, whakawhiti te rā

Hupane kaupane,

Whiti te rā

Hikohiko te uira.

Pāpā te whaititiri

E tangi e te tai i te aku roa

Rurutu i te iwi e hotu te manawa

Aku tini raukura

Haere mai